

قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش
(دراسة سيميائية)

رسالة

قدمتها :

وردتي

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٧٤

طالبة بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة الرانري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

دار السلام – بند أتشيه

٢٠٢٢

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

وردتي

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٧٤

موافق المشرفين

المشرف الثاني

المشرف الأول

أنصار ذو الحلمي، الماجستير

ذو الخير السفيان، الماجستير

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عين للمناقشة

وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ

٠٣ جمادى الأخير ١٤٤٣ هـ

٠٥ يناير ٢٠٢٢ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة :

السكرتير

(أنصار ذو الحلبي الماجستير)

الرئيس

(ذو الخیر السفیان الماجستير)

العضو ٢

(الدكتور اندس نورالدين ع.ر الماجستير)

العضو ١

(إيمي سوهيمي الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية



SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Wardiati
NIM : 170502074
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi saya yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan Judul:

قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش (دراسة سيميائية)

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila kemudian hari terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karna kesalahan saya tersebut, sebagaimana yang diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 Tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 23 Desember 2021

Yang membuat Pernyataan,



Wardiati

NIM. 170502074

كلمة الشكر بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله.

فقد إنتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش (دراسة سيميائية). تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانزي الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين هما الأستاذ ذو الخير سفيان، الماجستير. والأستاذ أنصار ذو الحلم، الماجستير. على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدمت الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها وجميع

الأساتيد والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه

الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدمت الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين قد

ربهاها تربية حسنة وهداهاها تهديبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا

والآخرة.

وأخيرا، ترحو الباحثة من القارئن نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه

الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئن عامة، والحمد لله رب

العالمين.

دار السلام- بندا أتشيه

الباحثة،

وردتي

محتويات البحث

أ	.....	كلمة الشكر
ج	.....	محتويات البحث
هـ	.....	تجريد
		الباب الأول : مقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. مشكلة البحث
٣	.....	ج. غرض البحث
٤	.....	د. معاني المصطلحات
٦	.....	هـ. الدراسة السابقة
٩	.....	و. منهج البحث
		الباب الثاني : ترجمة محمود درويش
١٠	.....	أ. حياته
١٣	.....	ب. أعماله

الباب الثالث : الإطار النظري

١٦ أ. مفهوم السيميائية

١٨ ب. أنواع السيميائية

٢١ ج. عناصر المنهج السيميائية

٢٢ د. السيميائية عند الريفاتير

الباب الرابع: التحليل السيميائي في قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش

٣٠ أ. ١. مناسبة القصيدة

٣٤ ب. ٢. التحليل السيميائي في القصيدة

الباب الخامس: الخاتمة

٥٨ أ. النتائج

٥٩ ب. التوصيات

٦٠ المراجع

تجريد

اسم الطالب	: ورديتي
رقم القيد	: ١٧٠٥٠٢٠٧٤
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش (دراسة السميائية)
تاريخ المناقشة	: ٠٥ يناير ٢٠٢٢
حجم الرسالة	: ٥٩ صفحة
المشرف الأول	: ذو الخير السفیان، الماجستير
المشرف الثاني	: أنصار ذو الحلمي، الماجستير

موضوع هذه الرسالة قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش (دراسة سميائية) و أما مشكلة البحث فيها فهي ما المعاني السميائية في قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش، وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة لهذا البحث فمنهج البحث الوصفي، بنظرية السميائية لريفاتير، ومن النتائج التي تم الحصول عليها هي: (١) القراءة الهيوريستيقية وهي القراءة الثانوية أي دينوتاسي (*denotasi*)، (٢) القراءة الهيورميوطيقية وهي القراءة ذات التأويل والتفسير حسب

سياق الكلام، (٣) والتعبير غير المباشر وهما السمايل (*smile*) والكونترادكسي (*kontradiksi*)، (٤) الماتريكس (*matriks*) هو شدة الحنين إلى الوطن، (٥) الموديل (*model*) الحنين إلى الأمن والسرور والأخوة، (٦) الفاريان (*varian*) وهو الأبيات التي تتعلق بالموديل، (٧) الهيبوغرام (*Hipogram*) وهو موضوع هذه القصيدة، مما يدل على أن محمود درويش شاعر الثورة والوطن.



ABSTRAK

Nama : Wardiati
NIM : 170502074
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Qasidah “Ila Ummi” li Mahmoud Darwish (Dirasah Simiya’iyyah).*
Tanggal Sidang : 5 Januari 2022
Tebal Skripsi : 59 Halaman
Pembimbing I : Zulkhairi Sofian, MA
Pembimbing II : Anshar Zulhelmi, MA

Penelitian ini berjudul *Qasidah “Ila Ummi” li Mahmoud Darwish (Dirasah Simiya’iyyah)*. Adapun masalah yang terdapat dalam penelitian ini adalah apa makna semiotik pada qasidah “*Ilaa Ummi*”. Adapun metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode analisis deskriptif semiotik Riffaterre. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian yaitu: (1) pembacaan Heuristik yaitu pembacaan sekunder yang berarti denotasi, (2) Pembacaan Hermeunitik yaitu pembacaan dengan penafsiran dan penafsiran sesuai dengan konteks tuturan, (3) ketidaklangsungan ekspresi yaitu smile dan kontradiksi (4) matriks yaitu intensitas kerinduan terhadap tanah air (5) model yaitu kerinduan akan keamanan, kesenangan dan persaudaraan, (6) varian yaitu bait bait yang terkait dengan model dan (7) hipogram yaitu subjek puisi ini, yang menunjukkan bahwa Mahmoud Darwish adalah penyair revolusi dan tanah air.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

يعد الشعر كلاماً منظوماً يعتمد في لفظه على الوزن والقافية وفي معانيه على الخيال والعاطفة. والشعر أحد الفنون الجميلة، وقد اختلف في وضع تعريف جامع له، فالعروضيون يؤكدون أوزانه، والمناطقية معانيه، والشعراء تأثيره. والتعريفات الأولى للشعر نجدها تؤكد وظيفته الأخلاقية، يقول عمر بن الخطاب: "الشعر يدل على معالي الأخلاق"، ويقول معاوية: "الشعر أعلى مراتب الأدب".^١

ويعتبر الشعر من عصابات العمل الأدبي، حيث يكون العمل الأدبي فناً يستخدم اللغة كوسيط له، ولكن يمكن دراسة الشعر بمقاربات مختلفة، إحداها المقاربة السيميائية ولفظ السيميائية هو الكلمة الجذرية من الكلمة اليونانية

^١ إلهام رمضان، أثر البيئة في قصيدة المعلقة لزهير بن أبي سلمى: دراسة بيئية أدبية، (مجلة نادي الأدب،

semeion والتي تعني علامة. من حيث المصطلحات، أن السيميائية فرع من فروع

العلم الذي يدرس العلامات والأنظمة والعمليات الرمزية بشكل منهجي.^٢

وقد تستخدم السيميائية في تحليل نص الشعر بناء على ما قاله ريفاتير في

كتابه المعنون *semiotics of poetry* أي سيميائية الشعر إن هناك أربعة أشياء يجب

مراعاتها في فهم الشعر وتفسيره. و هي: (١) التعبير غير المباشر، (٢) القراءة

الهيوريستيقية و القراءة الهيورمنوطيقية، (٣) الماتريكس، الموديل، الفاريان، (٤)

والهيوغرام.

وهنا تريد الباحثة أن تستخدم نظرية ريفاتير في تحليل القصيدة "إلى أمي"

أديب فلسطيني لمحمود درويس لما فيها من عناصر لغوية، وفكرية، وخيالية، حيث

إنها تشكل بناء القصيدة الفنية. وتحكي هذه القصيدة شوق الكاتب وحنينه إلى

وطنه بعناصر حسية وأخلاقية في آن واحد. وقد تفهم العناصر الحسية بقراءة

هيورستيقية، وفهم العناصر الأخلاقية من خلال القراءة هيورمنوطيقية.

² Noor Nailarrochim, *Puisi Al-Kulira Karya Nazik Al-Malaikah Studi Analisis Semiotika Michael Riffaterre*, Jurnal , Bahasa dan Sastra Arab,(Vol 9,No.2,Tahun 2020),Hal.227

بناءً على الخلفية الموضحة أعلاه، فقد اهتمت الباحثة بإجراء دراسة
 سيميائية لريفير في قصيدة "إلى أمي". وتأمل الباحثة أن يكون هذا البحث شكلاً
 من أشكال التقدير والمشاركة في الحفاظ على المصنفات الأدبية، بالإضافة إلى أن
 هذا البحث يهدف لمعرفة معان سيميائية في قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش
 باستخدام نظرية سيميائية لميكائيل ريفاتير.

ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي: ما المعاني السيميائية في قصيدة
 "إلى أمي" لمحمود درويش؟

ج. غرض البحث

أما غرض البحث في هذه الرسالة فهي: لمعرفة معان سيميائية في قصيدة
 "إلى أمي" لمحمود درويش.

د. معاني المصطلحات

قبل تستمر إلى هذه الرسالة تريد الباحثة أن تشرح بعض معاني

المصطلحات التي تتضمن في هذه الرسالة:

١. القصيدة لغة: من الشعر العربي: سبعة أبيات فأكثر.^٣ واصطلاحاً مجموعة من

أبيات الشعر من بحر واحد وقافية واحدة، قد التزم فيها أحكام عروض الشعر

العربي هكذا يعرف القدماء القصيدة، وابن جني يطلق القصيدة على ما زال

على الثلاثة، وأغلب العلماء لا يطلق اسم قصيدة إلا على سبعة أبيات

قصائداً. والقصيدة لا بد أن تكون من بحر واحد، ولكن الشعراء المعاصرين

نظموا بعض قصائدهم من بحور متعددة.^٤

٢. السيميائية لغة: العلامة، مشتقة من الفعل "سام" الذي هو مقلوب "وسم"،

وزنها "عفلى"، وهي في الصورة "فعلى"، يدل على ذلك قولهم: سمّة، فإن

أصلها: وسمة، وكأنهم إنما قلبوا حروف الكلمة لقد التوصل إلى التخفيف لهذه

^٣ إبراهيم أنيس وغيره، معجم الوسيط، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ص ٧٣٨

^٤ محمد عبد المنعم خفاجي، مدارس النقد الأدبي الحديث، (القاهرة: الدار العصرية اللبنانية، ١٩٩٥) ص: ٢٤

الأوزان. ومعناها اصطلاحاً إن مصطلح "سيمياً" يعني في أبسط تعريفاته وأكثرها استخداماً نظام السمة أو الشبكة من العلاقات النظامية المتسلسلة، وفق قواعد لغوية متفق عليها في بيئة معينة. إن السيمياً هي "عبارة عن لعبة التفكيك والتركيب، وتحديد البنيات العميقة الثابتة وراء البنيات السطحية المتمظهرة فونولوجياً ودالياً".^٥

٣. "إلى أمي" موضوع من قصيدة دونها محمود درويش، في ديوانه المسمى "الدوان الأعمال الأولى"، في الطبعة الأولى: حزيران/يونيو ٢٠٠٥، والصفحات: ١٠٦ وبيت القصيدة: ٢٨، وتحكي القصيدة عن الشوق والحنين للأديب محمود درويش تجاه أمه بالحلم والعودة.

^٥ بلقاسم دفة، علم السيمياً في التراث العربي، (الدد: (٩١)- (رجب)- ١٤٢٤هـ=أيلول (سبتمبر)

٢٠٠٣م- السنة الثالثة والعشرون)، ص: ٦٩-٧٠

هـ. الدراسات السابقة

وفي هذا اصدد، تعرض الباحثة الدراسات التي سبقت كتابتها عن قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش، ولقد بحثت الباحثة دراسة هذا الشعر في ملفات جامعة الرانرى والجامعات الأخرى عن طريق الإنترنت، وكمن البحوث العلمية التي تتعلق بهذه القصيدة ودراسته وإلى هذا الحد، قد كتب هذه القصيدة. ومع ذلك، لم يتم دراسة هذا البحث باستخدام نظرية سيميائية لريفاتير. الدراسات المتعلقة بسيميائية ريفاتير هي كما يلي:

١. Meryana Huswatun nisak، ٢٠٢٠، "تحليل نفسي للأدب في شعر إلى أمي

لمحمود درويش".^٦ هذه الدراسة إلى تحديد القلق الذي يصفه المؤلف، أي

معرفة السيرة الذاتية والرسالة الأخلاقية وهيكل القصيدة. هذه القصيدة لها

هدف حتى يتمكن الشعب الفلسطيني من النهوض بعد اضطهاد دولة

إسرائيل، تهدف المنهج المستخدم في هذا البحث هو استخدام منهج علم

⁶ Meryana Huswatun Nisak, **Analisis Psikologi Sastra Pada Puisi Ila Ummi Karya Mahmud Darwish**, Skripsi,(Universitas Institute Agama Islam Negeri (Iain) Salatiga). Hal.14

النفس الأدبي الذي يهدف بشكل قاطع إلى فهم الجوانب النفسية الموجودة في قصيدة إلى الأمي لمحمود درويش، ثم تحليل المعنى الوارد في قصيدة إلى الأمي. أما الفرق من هذه الرسالة هو هذه التحليل يستخدم نظرية علم تحليل نفسي للأدب، بينما تستخدم تحليل بيحثي نظرية السيميائية ريفاتر.

٢. Najiah، ٢٠١٩، "شعر" يوميات جرح فلسطيني (الى فدوى طوقان) " لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)".^٧ وام اغرض البحث فيها يلي: لمعرفة المعاني المضمون في الشعر "يوميات جرح الفلسطيني" بناء على القراءة الخطية والتأويلية. لمعرفة موضوع في الشعر عن طريق تحديد المصنوفة والنموذج والتنوعات ولمعرفة الهيوغرام في الشعر "يوميات جرح فلسطيني". أما الفرق بيحثي وهو الموضوع.

^٧ ناجية، شعر يوميات جرح فلسطيني الى فدوى طوقان محمود درويش دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير،

الرسالة، (جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن) ص ١

٣. Tri Desi Ambarwati ، ٢٠١٨ ، "شعر "بطاقة هوية" لمحمود درويش (دراسة
 سيميائية لميكائيل ريفاتير)"^٨. إن المنهج المستخدم في هذه الدراسة يتوفق مع
 صياغة المشكلة التي اقترحها الباحث للإجابة عليها. يستخدم الباحث منج
 النظرية السيميائية لمايكل ريفاتير. وكانت تقنيات تحليل البيانات في هذه
 الدراسة هي البحث النوعي مع التحليل الوصفي. بشكل عام ، يستخدم
 البحث الأدبي طرقًا نوعية ، وتنتج هذه الطريقة بيانات وصفية في شكل
 كلمات مكتوبة أو منطوقة بواسطة الكائن قيد الدراسة. أما الفرق بيني وهو
 الموضوع.

نظرا إلى ما وصفت الباحثة أعلاة لريفاتير الباحثة أن قصيدة "إلى أمي" لم
 يكتبها نظرية سيميائية لريفاتير، فحنا تستخدم الباحثة مواد الدراسات السابقة
 لتساعد في :١) يساعد الباحثة في ترجمة محمود درويش، ٢) يساعد الباحثة في

مناصبه قصيدة إلى أمي، ٣) يساعد الباحثة في نظرية سيميائية لريفاتير.

^٨ تري ديسي أمبارواتي، شعر بطاقة هوية لمحمود درويش دراسة سيميائية لميكائيل ريفاتير، الرسالة، (جامعة

و. منهج البحث

أما المنهج الذي تستخدمه الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل سيميائي في قصيدة "إلي أمي" لمحمود درويش باستخدام نظرية سيميائية عند ريفاتير. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحثة، تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالإطلاع على الكتب العلمية المختلفة المتعلقة بالرسالة المبحوثة من الكتب الأدبية والمقالات وغيرها مما تتعلق بالموضوع.

وأما الكيفية في كتابة هذا البحث العلمي فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دارلسلام – بندا آتشية هو كتاب:

Pedoman Penulisan Skripsi (Jurusan Bahasa dan Sastra Arab) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh.

الباب الثاني

ترجمة محمود درويش

تقدم الباحثة في هذا القسم لمحة موجزة عن حياة محمود درويش، ونشأته وأعماله الأدبية.

١. حياته ونشأته

محمود درويش من مواليد ١٩٤١/٠٣/١٣ لقد عاش في القرية "البردة" القريبة من عكا، شمال فلسطين، نجا من الكارثة في فلسطين، لجأ محمود درويش وعائلته من فظائع إسرائيل في عام ١٩٤٨ إلى لبنان، حيث مكثت عائلته عاما واحدا، وعادت "متسللة" إلى قريتها التي كانت تعرضت للتدمير الكامل، فأقامت في "دير الأسد" المجاورة.^٩ محمود درويش هو الابن الثاني لأسرة تتكون من ثمانية أبناء: خمسة أولاد وثلاث بنات.^{١٠}

^٩ محمود درويش، خطب الدكتور الموزونه، (حيفا: دار راية للنشر، ٢٠١٣، ط١) ص ٧

^{١٠} رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، (د.م.ن : دار الهلال، ط ٢، ١٩٦٦ م) ص ١٠٩

فالأب فلاح فلسطيني كان يملك بعض الأراضي في قريته البردة، وهو الآن يعيش في قرية الجديدة ولا يملك شيئاً. واسم الأب سليم درويش أما الأم فهي من قرية "الدامون" وكان والدها "أديب البقاعي" مختاراً أي عمدة لقرية الدامون، وهذه الأم سيدة فلسطينية لاتقرأ ولا تكتب. أما والد محمود درويش فيعرف القراءة والكتابة ولكنه لم يتعلم تعليماً منتظماً بعد أن درس في (كتاب) القرية.^{١١}

وقد دخل محمود درويش سجون إسرائيل أكثر من مرة وكانت المرة الأولى سنة ١٩٦١.^{١٢} بتهم تتعلق بتصريحاته ونشاطه السياسي وذلك حتى عام ١٩٧٢ حيث توجه إلى الاتحاد السوفييتي للدراسة، وانتقل بعدها لاجئاً إلى القاهرة في ذات العام حيث التحق بمنظمة التحرير الفلسطينية، ثم لبنان حيث عمل في مؤسسات النشر والراسات التابعة لمنظمة التحرير الفلسطينية، علماً أنه استقال من اللجنة

^{١١} رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، (د.م.ن : دار الهلال، ط ٢، ١٩٦٦ م ص ١٠٩ -

١١٠

^{١٢} رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، (د.م.ن : دار الهلال، ط ٢، ١٩٦٦ م) ص ١١٠

التنفيذية لمنظمة التحرير احتجاجا على اتفاقية أوسلو. كما أسس مجلة الكرمل

الثقافية.^{١٣}

ومن الصفات الشخصية لمحمود درويش أنه خجول جدا، ومن عاداته يسهر

كثيرا ويجد في الليل متعته، وفرصته للتفكير والتأمل.^{١٤}

محمود درويش، يعاني من حالة حرج صحي خطيرة للغاية في أحد

مستشفيات هيوستن في ولاية تكساس الأميركية ويخضع للتنفس الاصطناعي منذ

يومين بعد حدوث مضاعفات لعملية القلب المفتوح، وكان محمود درويش قد وصل

الى هيوستن لاجراء عملية قلب مفتوح ثانية بالغة الدقة، بعد أن ساءت حالته

الصحية كثيرا في الأشهر الأخيرة ولم يعد بالامكان الانتظار أكثر.^{١٥}

^{١٣} رياض نعمان آغا، محمود درويش سجل! أنا عربي، (رياض، ١٩٦٧ م) ص ١٣

^{١٤} رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، (د.م.ن : دار الهلال، ط ٢، ١٩٦٦ م) ص ١١٦

^{١٥} الشرق الأوسط، وفاة الشاعر الفلسطيني محمود درويش بعد جراحة في القلب، (الاحد ٠٨ شعبان هـ

توفي محمود درويش في عام ٩ أغسطس ٢٠٠٨ م، في مدينة تكساس في

الولايات المتحدة الأمريكية، بعد خضوعه لعملية جراحية في القلب فيها.^{١٦}

٢. أعماله الأدبية

إن القصائد التي كتبها محمود درويش عن وطنه فلسطين وموقفه من دولة إسرائيل مشهورة جدًا في العالم، والنظرة الإنسانية التي يلتزم بها تفصل اليهود بشدة عن دولة إسرائيل، ومحمود درويش هو ابرز شاعر فلسطين الحاصل على العديد من الجوائز. نعمة الادب ويعتبر شاعر فلسطين ومن بعض أعماله الأديب محمود درويش.

١. عاشق من فلسطين

قصيدة عاشق من فلسطين لمحمود درويش في الحجن (١٩٦٠م - ١٩٦٧م)

وهو عن شوق الشاعر إلى حبيبه، يعني الشوق لوطن فلسطين.

^{١٦} تاريخ وفاة محمود درويش، كتابة مريم مسعدة - آخر تحديث: ١٤:٠٧، ٢٨ يونيو ٢٠١٨

٢. أوراق الزيتون

عنوان أوراق الزيتون لمحمود درويش يشكل مادة للتعبير حيث إن أوراق

الزيتون دلالة رمزية على السلام والحياة في الفلسطينية.

٣. آخر الليل

قصيدة طويلة من ستة مقاطع بنوان (أزهار الدام) تسجل بصووة فنية رفيعة

مأساة (كفر قاسم)، وما يتعلمه النضال العربي والانسان العربي من هذه

المدجة. ففي المقطع الأول من شعر وعنوان (مغنى الدام) يصور لنا محمود

درويش شهداء "كفر قاسم" وقد تحويل الى "أوتار" يعني الشاعر على

ألحانها.

٤. لا أريد لهذه شعر أن تنتهى

هذا ديوان من تأليف محمود درويش عندما كان لا يزال في السجن، وكان

هذا الديوان آخر أعماله قبل وفاته، وهذه القصيدة هي أكثر من إنكار

على اليهودي ولا يزال يكتب في شعره عن حالة اختلال وظيفي.

فأخذت الباحثة قصيدة "إلى أمي" من هذا الديوان في المجموعة عاشق من فلسطين (١٩٦٦). هذا الديوان مجلد الأول في يونيو ٢٠٠٥ بثلاثمائة واثنان وثمانون صفحة.

بعض أشعاره في المجموعة عاشق من فلسطين في ديوانه الأول: عاشق من فلسطين، قال المغني، صوت وسوط أغاني الأسير، ولادة، إلى أمي، أهدبها غزلاً، شهيد الأغنية، تموز والأفعى، برقية من السجن، السجن، وشم العبيد، صوت من الغابة، في انتظار العائدين، مطر، قمر الشارع، تحد، ناي، المناديل، خائف من القمر، أبيات غزل، لوحة على الأفق، دعوة للتذكار، قصائد عن حب قدميم، أبي، نشيد، صلاة أخيرة.^{١٧}

^{١٧} محمود الدرويش. الديوان الأعمل الأولى ١، (بيروت - لبنان: يونيو ٢٠٠٥) ص ٨ - ١٠

الباب الثالث

الإطار النظرى

أ. مفهوم السيميائية

معنى السيميائية لغة: السومة والسومة والسومة والسومة والسومة: العلامة. فالسيميائية علم من علوم اللسانيات لتحقيق معرفة دقيقة للمعاني المتعلقة كمنتج له معاني ودلالات لها علاقة بسلوكه الإنساني.^{١٨}

يقول دي سوسور عن السيميائية فى كتابه محاضرات فى علم اللغة: "إنها العلم الذى يدرس حياة العلامات من داخل الحياة الاجتماعية، ونستطيع إذن أن نتصور علما يدرس حياة الرموز والدلالات المتداولة فى الوسط المجتمعى، وهذا العلم يشكل جزء من علم النفس العام. ونطلق عليه مصطلح علم الدلالة (السيميولوجيا) وهو علم يفيدنا موضوعه الجهة التى تقتنص بها الدلالات والمعانى". بهذا التعريف

^{١٨}أياد عبد الله، الدراسات السيميائية للقرآن الكريم، مجلة عالمية لبحوث القرآن، (المجلد ٨، العدد ١،

يشخص أحد أبرز مؤسسي اللسانيات؛ ضرورة وجود علم لمعاني العلامات التي يتواصل بها البشر^{١٩}.

السيمائية (*semiology*) معناها اصطلاحاً : علم الإشارات أو علم الدلالات وذلك انطلاقاً من الخلفية الابستمولوجية الدلالة حسب تعبير غريماس (*Greimas*) على أن كل شيء حولنا في حالة بث غير منقطع للإشارات.^{٢٠} و تعد اللسانيات جزءاً من السيميائيات التي تدرس العلامات أو الأدلة اللغوية وغير اللغوية، في حين أن اللسانيات لا تدرس سوى الأدلة أو العلامات اللغوية. وقد شاع اعتبار شارلز ساندرس بيرس (*Charles Sanders Peirce*) وفرديناند دوسوسير (*Ferdinand de Saussure*) معاً مؤسسي ما يطلق عليه عامة السيميائية. لقد أسس لتقليدين كبيرين. وستعمل أحياناً مصطلح (السيمولوجيا) للإشارة إلى التقليد السويسري (*Saussure*)، بينما تشير

^{١٩}أياد عبد الله، نفس المرجع، ص ٩٥

^{٢٠}فيصل الأحمر، معجم السيميائية، (بيروت: دار العربية ناشرون، ٢٠١٠) ص ٨

(السيمائية) إلى التقليد البيرس (Peirce). لكن من الشائع في ايامن استعمال

(السيمائية) كمصطلح عام يشمل كل الحقل المدروس.^{٢١}

إن السيميائيات لا تنفرد بموضوع خاص بها، فهي تهتم بكل ما ينتمي إلى التجربة الإنسانية العادية شريطة أن تكون هذه الموضوعات جوءاً من سيرورة دلالية. فالموضوعات المغزولة، أي تلك الموجودة خارج نسيج السميوز، لا يمكن أن تشكل منطلقاً لفهم الذات الإنسانية أو قول شيء عنها.^{٢٢}

ب. أنواع السيميائية

١. السيميائيات اللغوية

لقد تطورت السيميائيات اللغوية بشكل كبير منذ القرن ٢٠، وقد أخذت الكثير من مبادئ وقواعد اللسانيات.^{٢٣}

^{٢١} دانييل تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة د. طلال وهبه (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ٢٠٠٨) ص ٣٠-٣١

^{٢٢} سعيد بنكر، السيميائية، (سورية: دار الحوار، ٢٠١٢) ص ٢٨

^{٢٣} قمر صفا، نفس المراجع، ص ١٩

وتتمثل السيميائيات اللغوية في أشكال لسانية أهمها:

(١) الصوتيات (الفونولوجيا):

هي من أهم دراسات السيميائيات اللسانية، تهتم بأصوات اللغة (الفونيمات) والتنسيق بينها، يقول "برنان توسان": والفونولوجيا تمكنت من وضع أشياء جديدة منها تصنيف الأصوات وربطها بمجموعات خاصة، وإحصاء الإمكانيات التركيبية للفونيمات، ووضع الألف باء صوتية كونه تمكن من صقل أصوات كل لغات العالم (برنار توسان ص ١٥)، والصوتيات ضرورية لأنظمة التواصل الإنساني.^{٢٤}

(٢) التركيب

إن التركيب يدرس بنية الجمل سواء كانت مكتوبة أو منظوقة في اللغات، كما يدرس الإعراب والتصريف وترتيب الكلمات والوحدة الدنيا للتركيب هي

"المورفيم" (اللفظ).

^{٢٤}قمر صفا، المراجع السابق، ص ٢٠

(٣) التصريف

هو دراسة الهيئة الشكلية للكلمات وما يطرأ عليها من تغيرات نحوية تنتج من التحويلات التركيبية من جمع وإفراد وتذكير وتأنيث وهو ما يؤدي إلى تغير في الدلالة. نحو: كتاب وكتب، سيارة وسيارات.

(٤) الدلالة

سنين في هذا العنصر، وفي عجالة، الفرق الجوهرى بين علم الدلالة والسيميائيات، فهذه الأخيرة تبحث عن العلاقة الرابطة بين الدالات والمدلولات، فى حين يهتم علم الدلالة بالمدلولات ودلالات اللغات، وبقى أشكال التواصل، وقد حدد عملها فى التحليل البنيوي للنصوص.^{٢٥}

^{٢٥}قمر صفا، المراجع السابق، ص ٢١

١. السيمائيات غير اللغوية

إننا نقصد بما يخص حواسنا الخمس: السمع، والبصر، والذوق، والشم،

واللمس.^{٢٦}

ج. عناصر المنهج السيمائية

يرى بعض الباحثين أن عناصر المنهج السيمائي ثلاثة هي :

١. العنصر البنيوي اللغوي : وهو الذي يرتبط ببنية النص ولغته
٢. العنصر الفني الجمالي : وهو الذي يرتبط بما يحتوى عليه النص من إبداع فني في تكوين الشكل .
٣. العنصر النفعي الدلالي : وهو الذي يرتبط بالمؤلف وبيئته والتناص مع النصوص الأخرى.^{٢٧}

^{٢٦}قمر صفا، المراجع السابق، ص ٢١

^{٢٧}قمر صفا، المراجع السابق، ٢١

المنهج السيميائي يبحث عن المعنى من خلال بنية الاختلاف ولغة الشكل والبنى الدالة. فيركز في العلامة والإشارة والعلاقة بينهما، ما يعنى أن السيميائية لا تهتم بالنص ولا بقائله. لذلك فهي مناسبة تماما للنصوص الأدبية. لكن بعد انتشار المنهج السيميائي في العالم العربي.^{٢٨}

د. السيمائية عند ريفاتير

نظام اللغة والأدب من جانبين هامين في سميوطيقا. الأدب هو نظام العلامة ذات مغزى يستخدم اللغة. قال بريمنغر (Preminger) أن اللغة نظام سميوطيقا المستوى الأول لدى المعنى (المعنى اللغوى). والفنى هو نظام سميوطيقا المستوى الثانى لدى المعنى (المعنى الدلالى). وقال ريفاتير على القارى أتى المعانى من العلامات

^{٢٨} أياد عبد الله، الدراسات السيميائية للقرآن الكريم، قرآتكا مجلة علمية لبحوث القرآن المجلد ٨، العدد

(١). يوليو ٢٠١٦، ص ٩٤

الموجودة في الفن. العلامات يكون لها المعنى بعد القراءة و أتى المعنى لها. كان الواقع في أذهان القارئ نقل سميوطيقا من العلامة إلى العلامة.^{٢٩}

يعرف ريفاتير مصطلح القارئ النموذج، وهو مصنوع من امتزاج خيرة القراءة ومجموعة القراء ذوات الكفاءة المتميزة. ويرجى من وجود هذه لمجموعة اكتشاف الاحتمالات الدلالية والتداولية من رسالة النص عبر الأسلوبية. وتحدث الصعوبة حين يوجد انحراف الأسلوب المعرف بالإشارة خارج النص.^{٣٠}

يكشف ريفاتير في كتابه الباهر تحت العنوان *Semiotic Of Poetry* أن لغة الشعر تختلف باستخدام عامة ويعبر المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. ببساطة،

^{٢٩} رجال هداية ، شعر هس أمى لعبد الرحمن صالح العشماوي، (كلية اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٦)، ص ١٦

^{٣٠} ملفين رافعة الحميراء، الدراسة سيميائية لشعر ليتني كنت إلهما لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفتير، الرسالة، (مالانج : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩) ص ١٦

يقول الشعر ويقصد شيئاً آخر. لذلك، يرى ريفاتير أن الاختلاف الموجود بين الشعر وغيره تبينه تقنيات النص الشعري في احتمال المعاني.^{٣١}

إن نظرية السيميوتيك عند ريفاتير هي أمثل النظريات الموجودة في مجال السيميوتيك. لأنها تشغيلية جدا حتى تصل إلى النص من التفصيل ومع أنها نفذت نتائج الدراسة الشاملة.^{٣٢}

في كتاب ريفاتير، *semiotic of poetry*، هناك أربعة أشياء مهمة، أشياء يجب مراعاتها في معنى الأدب، المسارات الأربعة هي: (١) والتعبير غير المباشرة، (٢) القراءة الهيوريستيقية (*Heuristik*)، (٣) القراءة الهيرمنيوطيقية (*Hermeneutik*)، (٤) الماتريكس (*Matriks*)، والموديل (*Model*) والفاريان (*Varian*) وهيوغرام (*Hipogram*).^{٣٣}

^{٣١} ملفين رافعة الحميراء، الدراسة سيميائية لشعر لبتني كنت لها لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفتير، الرسالة، (مالانج : جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩) ص ١٩

^{٣٢} نادية الحكمة، شعر نازك الملائكة، (بندا أتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨)، ص ٢١

^{٣٣} Rahmat Djoko Pradopo, "Semiotika: Teori Metode Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra" Humaniora No. 10 Januari – April 1999, Hal:77

أ. قراءة الهيوريستيقية (*Heuristik*)

القراءة الهيوريستيقية هي القراءة في المستوى المحاكي. تعتمد القراءة على نظام واصطلاحات اللغة. بالنظر إلى أن اللغة لها معنى مرجعي ، إذن لالتقاط المعنى ، يجب أن يتمتع القارئ بالكفاءة اللغوية. القراءة الهيوريستيقية ، في الأساس ، هي تفسير للمرحلة الأولى ، والتي تنتقل من بداية النص الأدبي إلى نهايته ، من أعلى إلى أسفل بعد تسلسل نحوي. ستنتج قراءة هذه المرحلة الأولى سلسلة من المعاني غير المتجانسة^{٣٤}.

ب. قراءة الهيرمنيوطيقية (*Hermeneutik*)

المرحلة الثانية من القراءة تسمى القراءة الهيرمنيوطيقية أو بأثر رجعي. تستند هذه القراءة إلى الأعراف الأدبية. في هذه المرحلة ، يمكن للقارئ أن

³⁴ Rina Ratih, *Sajak "Tembang Rohani" Karya Zawawi Imron Kajian Semiotik Riffaterre, Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 25,, No. 1, 2013, hal 95-96*

يشرح معنى العمل الأدبي بناءً على التفسير الأول. من نتائج القراءة الأولى ،

يجب على القارئ المضي قدماً للحصول على وحدة المعنى^{٣٥}.

ج. التعبير غير المباشرة

وفقاً لريفاتير ، فإن عدم مباشرة التعبير ناتج عن ثلاثة أشياء ، وهي

تغيير المعنى (*displacing of meaning*) ، وانحراف المعنى (*distorting of*

meaning) ، وخلق المعنى (*creating of meaning*)^{٣٦}.

١. سبب يتغير في المعنى ميتافورا ومتونيمي أي اللغة التصويرية على العموم هي

سمايل (*smile*) ، وميتا (*metafora*) ، وفرسونيفيكاس (*personifikasi*) ،

وألكوركي (*alegorki*) ، ومتونيمي (*metonomia*) ، وسينكدكي (*sinekdeki*) .

٢. سبب الانحراف في المعنى (أ) أمبيكويتس (*ambiguitas*) أي استخدام

الكلمات أو العبارات أو الجمل أو الخطابات الغامضة، والتي لها أكثر من

³⁵ Rina Ratih, *SajakTembang Rohani*” Karya Zawawi Imron Kajian Semiotik Riffaterre, Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 25,, No. 1, 2013, hal 96

³⁶ Rahmat Djoko Pradopo, **Semiotika: Teori Metode Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra**, Humaniora No. 10 Januari – April 1999, Hal:78-79

معنى، يمكن تفسيرها بطرق مختلفة وفقاً للسياق. (ب) كونترادكسي

(konradiksi) بسبب استخدام إروني (*Ironi*) وفرداك (*paradoks*)، إروني هي

لقول شيء ما في الاتجاه المعاكس، عادة للاستهزاء أو السخرية، بينما فرداك

هو شكل كلام يقارن بين شيئين متعارضين للغاية. (ج) نونسيس

(*nonsese*) وهي الكلمات التي ليس لها معنى ، والتي ليست في القاموس

ولكن لها معاني سحرية أو معاني أخرى تتناسب مع السياق.

٣. خلق المعنى ناتج عن تنظيم مساحة النص، بما في ذلك *enjambement* أي

تخطي الأسطر في القافية، ثم القافية التي تسبب شدة المعنى والمعنى الغنائي،

والطباعة أي الحروف هذا الخط هو في نص عادي ليس له معنى، وأخيراً

يوجد، وتجانس أي محاذاة الأشكال أو محاذاة الأسطر.

د. ماتريكس (*Matriks*) واموديل (*Model*) والفاريان (*Varian*)

ماتريكس هي شكل الكلمات الرئيسية التي يمكن أن تكون في شكل كلمة واحدة أو مجموعة من الكلمات أو جزء من جملة أو جملة بسيطة، ماتريكس هو الذي يقود إلى الموضوع، واموديل هو المجازي، ماتريكس والموديل تحولت إلى فاريان. فاريان هو التحول موديل لكل وحدة علامة : طابور او بيت حتى أجزاء من الخيال (فقرات ، فصول تشكل خطاباً).^{٣٧}

هـ. وهيبوغرام (*Hipogram*).

ريفاتير (في كتاب *pradopo*) اقترح ذلك هيبوغرام هو نص يمثل خلفية إنشاء نص آخر أو قصيدة تكون خلفية لإنشاء قصيدة أخرى. تحصل القصيدة على معناها الحقيقي فقط عندما تتناقض مع القصيدة التي

³⁷ Rahmat Djoko Pradopo, *Semiotika: Teori Metode Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra Humaniora* No. 10 Januari – April 1999, Hal:77-78

هي هيبوغرام ، فلا يمكن فصل القصيدة عن علاقتها التاريخية بالقصيدة

السابقة.^{٣٨}

في السيميائية، المعنى هو معنى اللغة كنظام إشارة من المستوى الأول، والعلامات القائمة على أعراف المجتمع الأدبي هي أنظمة سيميائية. المستوى الثاني، وحدات الصوت، والكلمات، والجمل، والطباعة، ستوفر المعنى والتأثيرات الأخرى من المعنى الذي يقدمه استخدام اللغة العادي. يحتاج تطبيق التحليل السيميائي في مثال العمل الأدبي إلى المرور بقراءات إرشادية وهومينية مثل تعبير ريفاتير.^{٣٩}

³⁸ Ranti Maretna Huri, **Analisis Semiotika Riffaterre Dalam Puisi Dongeng Marsinah Karya Supardi Djoko Damono**, Jurnal Bahasa Dan Sastra, (Vol 5, No. 1, Tahun 2017). Hal: 5

³⁹ Ambarini, **Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra**, (Semarang: IKIP PGRI Semarang Press, 2012). hal 50

الباب الرابع

التحليل السيميائي في قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش

١. مناسبة القصيدة

أحس الشاعر الفلسطيني الكبير محمود درويش أثناء طفولته ولفترة طويلة من حياته بمشاعر سلبية تجاه أمه، كان مصدر ذلك تخوف من كونها تحب إخوته أكثر منه، وتميزهم عنه، ذلك الإحساس المخيف من الصبي الصغير بالتمييز ضده جعله لا يشعر بالحب الكامل تجاه البلد، إلا أن ثمة موقفاً جعله يدرك خطأ ما كان يشعر به وذلك حين اعتقلته سلطات الاحتلال الإسرائيلي.^{٤٠}

تعدُّ قصيدة "إلى أمي - أحنُّ إلى خبز أمي" لمحمود درويش من اجمل ما قيلَ في الأم، فلكلمات القصيدة قدسية خاصة تشبه قدسية البلد، وتعدُّ نشيدَ حنانٍ يقصدها كل مشتاقٍ لبلده. كتبها الشاعر في لحظة حنين لبلده وهو في

⁴⁰ <https://www.albawabhnews.com/3944958>

السجن. وقد كتب محمود درويش هذه القصيدة وهو بالسجن. كما يقول في

قصيدته:

أحن إلى خبز أمي

وقهوة أمي

ولمسة أمي..

وتكبر في الطفولة

يوماً على صدر يوم

وأعشق عمري لأني

إذا مت،

أحجل من دمع أمي!

خذي، إذا عدت يوماً

وشاحاً لهدبك

وغطي عظامي بعشب

تعتمد من طهر كعبك

وشدي وثاقي..

بخصلة شعر..

بخط يلوّح في ذيل ثوبك..

عساني أصير إلهاً

إلهاً أصير.

إذا مالمست قرارة قلبك!

ضعيني، إذا ما رجعت

وقوداً بتنور نارك..

وحبل غسيل على سطح دارك

لأني فقدت الوقوف

بدون صلاة نهارك

هرمت، فردي نجوم الطفولة

حتى أشارك

صغار العصافير

درب الرجوع...

لعرشٍ انتظارك !

قصيدة إلى أمي التي ننوي مقاربتها، وتقديمها للقارئ في ثوب جديد، طبقت شهرتها الآفاق، وترددت على ألسنة الأطفال، والرجال، والمختصين، على الرغم من بساطة تركيبها، وقرب دلالاتها، ومحدودية مساحتها اللغوية . ولو أردنا أن نبحث عن مبررات هذا الشروع، فيمكن أن نردها إلى أن القصيدة تفيض بالأحاسيس والمشاعر الوجدانية الصادقة، التي تحاكي ما في نفوس الناس، وخاصة أولئك الذين ارتبطوا بأمهاتهم ارتباطاً خاصاً، علاوة على أن كلماتها، على الرغم من بساطتها وألفتها، تكتنز بدلالات شعرية جمّة، وجملها النحوية بسيطة في تركيبها،

خفيفة في وقعها على الأذن، الأمر الذي دفع المطرب اللبناني الشهير مارسيل خليفة إلى أن يتغنى بها، ويبدع في أدائها^{٤١}.

٢. التحليل السيميائي في قصيدة

أ. القراءة الهيوريستيقية

أحن إلى خبز أمي

وقهوة أمي

ولمسة أمي..

الخبز هو طعام يقدم عادة في الصباح أو عند الاسترخاء. في مقطع (١) يصف بإيجاز اشتياق الطفل إلى طعام والدته، أي الخبز. ثم في الآية التالية تظهر كلمة قهوة، فنحن نعلم أن القهوة مشروب يقدم أثناء الجلوس والاسترخاء وهو مزود بأطعمة إضافية أخرى. في مقطع (٢) يصف قهوة والدته التي نرد عليها بناءً

⁴¹ <https://www.alkhaleej.ae/ملحق/لمحمود-درويش>

على النص. في المقطع التالي يتم تعريفه على أنه حب الأم، في الآية (٣) يصف
الطفل الذي يتوق إلى حب الأم.

وأعشق عمري لأني

إذا متُّ،

أخجل من دمع أمي

في مقطع (٤) يصف المؤلف، وهو محمود الدراويش حتى أحب حياته.
بمعنى مرئي يوضح أن جميع أشكال الحياة، سواء كانت حزناً أو سعادة، يجبها
جميعاً. في مقطع (٥) يشرح شيئاً ما إذا مات، بالطبع هناك أمل أو رغبة من
المؤلف في أن يتم نقلها، كل ذلك يتم الرد عليه في المقطع التالي. في الآية (٦)
يشرح الأشياء التي يمكن أن تجعله يخجل، والخزي هو الشعور بالسوء لفعل شيء
مخيب للأمال أو غير جيد. إذا رأينا من الآية أنه يخجل من دموع أمه.

خذي ، إذا عدت يوماً

وشاحاً لهذبك

في المقطع (٧)، يمكن ملاحظة أن المعنى في الجملة يصف غطاء مقلة العين، فمقلة العين لغويًا هي جزء من العين يشبه الكرة ويمكنه التحرك. مباشرة إذا نظرنا إلى المعنى العام لقول أحضر المؤلف، أي محمود درويش، إذا عاد يومًا ما كغطاء لمقلة العين.

وغطي عظامي بعشب

تعمد من طهر كعبك

في المقطع (٨) يُلاحظ وجود كلمة عظم والتي تعني جزء من الهيكل العظمي لجسم الإنسان، كما ورد ذكر كلمة عشب والتي تعني نبات ذو جذوع صغيرة. يمكن تفسير معنى العشب والعظام على هذا النحو. بشكل عام، يشرح المقطع الصوتي تغطية العظام بالعشب إذا حدث خطأ ما في حياة الكاتب.

وشدّي وثاقي..

بخصلة شعر...

يخيطُ يَلَوِّحُ في ذيلِ ثوبك...

في مقطع (٩) يشرح كلمة الشعر والخيط، والشعر شيء ينمو على جلد الإنسان. يوجد في المقطع أيضاً كلمة غزل والتي تعني حبلاً ناعماً مشتقاً من القطن المستخدم في الخياطة أو النسيج.

عساني أصيرُ إلهاً

إلهاً أصيرُ.

في مقطع (١٠) يصف كلمة "أبدي" التي تعني أبدية أو لا تنتهي أبداً، في

المقطع يوضح أن المؤلف يأمل أن يكون خالدًا أو أبدياً إلى الأبد.

إذا مالمست قرارة قلبك !

ضعيني، إذا ما رجعت

وقوداً بتنور نارك..

وحبل غسيل على سطح دارك

لأني فقدت الوقوف

بدون صلاة نهارك

في المقطع (١١) هناك عدة كلمات تظهر في المقطع مثل الوقود والنار وحبل

الغسيل. الوقود: المواد أو البضائع المستخدمة لإحداث حريق (حرارة). وفي الآية

أيضاً كلمة نار وتعني الحرارة والنور الذي يأتي من شيء مشتعل. ثم هناك أيضاً

كلمة حبل الغسيل التي تعني حبلاً يستخدم للشمس كما نجده عادةً في الحياة.

هرمت، فردي نجوم الطفولة

حتى أشارك

صغار العصافير

درب الرجوع...

لعشّ انتظارك!

في مقطع (١٢) يوضح أن المؤلف يريد العودة إلى طفولته. يحتوي المقطع أيضاً على كلمات النجوم والطيور. كما نعلم أن النجوم هي أجسام سماوية قادرة على إصدار الضوء وإنتاج طاقتها الخاصة. يذكر المقطع أيضاً كلمة طائر، والتي كما نعلم الطيور حيوانات ذات رجلين، ولها أجنحة ويمكنها الطيران.

يوجد في النص الشعر لمحمود درويش بعض الكلمات التي لا يمكن فهمها بمعانيها الأصلية بحيث تتطلب معاني تأويلية الهيرمنيوطيقية مثل:

(١) خبز أُمي (٢) وقهوة أُمي (٣) أخجل من دمع أُمي ! (٤) وشاحاً لهُدْبِكُ (٥) طهر كعبك (٦) بخصلة شعر (٧) عساني أصيرُ إلهاً إلهاً أصيرُ (٨) وقوداً بتنور ناركُ... (٩) فردّي نجوم الطفولة (١٠) لعُشِّ انتظارك.

ب. التعبير غير المباشر

التعبير غير المباشر هو خاطر أو فكرة بشكل غير مباشر ولكن بطريقة أخرى. ينشأ افتراض عدم مباشرة التعبير، لأن ريفاتر يدرك أنه بمرور الوقت،

سيخضع العمل للتغييرات، بحيث أن هذا التعبير غير المباشر سوف يفسر لاحقاً نية العمل وفقاً للتفسيرات الأخرى.

وفقاً لريفاتير، فإن تغيير المعنى ناتج عن استخدام اللغة التصويرية، مثل سمايل (*smile*)، وميتا (*metafora*)، وفرسونيفيكاس (*personifikasi*)، وألكوركي (*alegoriki*)، ومتونيمي (*metonomia*)، وسينكدكي (*sinekdoki*). وعلى انحراف معنى الوجود إن أمبيكوييتس (*ambiguitas*)، كونترادكسي (*konradiksi*)، ونونسنس (*nounsense*).

استخدم اللغة التصويرية هو أداة للحصول على تأثير شعري في الشعر. في هذا التغيير في المعنى، يكون لكلمة أو علامة معنى آخر (ليس وفقاً لمعناها الحقيقي). في شعر محمود درويش، يمكن العثور على العديد من اللغات التصويرية.

(١) سمايل (*smile*)

سمايل في اللغة التصويرية رمزية تقارن الأشياء غير المتشابهة باستخدام

مقارنة الكلما، مثل، كما، على سبيل المثال، وإلخ.

عساني أصير إليها،

الها أصير

يمكن العثور على اللغة التصويرية للابتسامة في السطر ١٦. الكلمة المستخدمة هي "الها أصير" التعبير عن المشاعر (الغضب)، ما هو المقصود بالكلمة الها أصير مما يعني أنني أريد أن أكون إلهاً في المثال الذي يريد أن يخدم الوطن بشكل كامل وإلى الأبد ويفعل ما يشاء لبلده، وفي حالة غاضبة للغاية، يشعر محمود درويش أنه مات خادماً للدولة، يقول إنني أريد أن أصبح إلهاً، لأنه بغضب سيفعل أي شيء لبلده حتى تعود الدولة الفلسطينية إلى السلام كما كانت عليه قبل احتلالها.

وغطي عظامي يعشب

تعمد من طهر كعبة

تعبّر الكلمات أعلاه عن مشاعر (فخور) في بلدهم. كما رأينا في الكلمة

"وغطي عظامي يعشب" أي غطوا عظامي بالعشب. المعنى في الكلمة هو أنه مهما

ذهب للتجول بعيداً عن فلسطين، ولكن في مرحلة ما في المستقبل عندما يرحل،
 يطلب من جسده البقاء في الوطن الأم الذي ينعم بخطى المقاتلين من أجل الوطن
 كما جاء في القصيدة الغنائية القادمة وهي تعمد من طهر كعبة تعمد من طهر
 كعبة لذا مهما حدث للشاعر فهو لا يزال يريد العودة إلى وطنه لأنه يشعر بالفخر
 ببلده.

هرمت، فردي نجوم الطفولة حتى أشارك صغار

العصافير درب الرجوع.. لعشّ انتظارك

في الجملة أعلاه، يعبر عن الشعور (الشوق) للوضع السابق، كما يظهر في
 كلمة " فردي نجوم الطفولة" التي تشبه يوماً ممتعاً بحالة سلمية كان يشعر بها من
 قبل. كما هو مذكور في القصيدة الغنائية التالية، "درب الرجوع لعشّ إنتظارك"
 التي تشبه بلد بيت الأحلام.

(٢) كونترادكسي (kontradiksi)

كنترودكسي يمكن أن يحدث بسبب إروني (Ironi) وفرداك (paradoks) إروني هي كلمة رمزية تستخدم للتعبير عن المعنى المعاكس للواقع، إروني تستخدم عادة للسخرية أو السخرية. فرداك هي شكل من أشكال الكلام يقارن بين شيئين متعارضين للغاية، في قصيدة إلى أمي يمكن ايجاده إروني و فرداك

"وأعشق عمري لأني إذامت،

أخجل من دمع أمي"

في النص أعلاه هي إروني في كلمة "أخجل من دمع أمي" إشارة إلى البشر الموجودين في كل الدول، فلماذا حتى الآن الدولة الفلسطينية ما زالت مستعمرة من قبل دولة إسرائيل، أين كل البشر في هذا العالم؟ ألا يعطي الحرية للدولة الفلسطينية للعودة إلى السلام كما كانت من قبل؟

إذا ما رجعت، وقودا بتنور نارك

وحبل غسيل على

سطح دارك،

في النص أعلاه إروني "وقودا بتنور نارك وحبل غسيل على سطح دارك" هو

هجاء للإنسان حتى يتمكنوا من جعل الوطن أكثر سلامًا وازدهارًا ويصبح حماية.

وشدي واثقي

خبصلة شع

خبيط بلوح يف ذيل ثوبك

الجملة أعلاه هي فرادوك في هذه الجملة، هو مرادف جدًا للهشاشة. هذا

يعني أن الشاعر ينقل أنه إذا لم يكن لدى البشر أدنى شعور بالعناية بهم ، فلن

يكون لديهم أي قوة، بحيث يمكن أن يكونوا ضعفاء في أي وقت لأنهم لا يملكون

شيئًا، وستنهار حياتهم بسبب الإنسان غير المسؤول. إجراءات.

خ. القراءة الهيرمنيوطيقية

القراءة الهيرمنيوطيقية أو التأويلية هي القراءة الثانية لنفسير المعنى كاملا. أغراض هذه الهيرمنيوطيقية هي التحقيق المعنى الدخلى بتعبير المعنى الخارجى. وليفهم المعنى النص فى الشعر، يحتاج الى القارئ نوعان من التفسير هما: التفسير الرسمى أم ظاهر، والتفسير الروح.

العبارة الأولى

الهيرمنيوطيقية	النص
بلد	خبز أمي
الاستمتاع ووقت الاسترخاء	وقهوة أمي

يصف المقطع الكاتب الذي يفتقد وطنه وهي فلسطين. الأم المكتوبة فى

المقطع لها معنى آخر وهو بلدها. بينما يتم وصف الخبز والقهوة على أنهما متعة

ووقت للاسترخاء. يصف المؤلف نفسه فى الآية بأنه يفتقد مسقط رأسه كثيرا وكل

الملذات والسعادة هناك. يصف المقطع الأخير أيضًا حب الأم الذي يشبه الحب الذي تمنحه بلادها دائمًا للمؤلفة، كل اللطف الذي قدمته بلدها تتذكرهم جميعًا حتى تتم كتابتهم في عملها.

العبارة الثانية

النص	الهيرمنيوطيقية
أخجل من دمع أمي !	المشاكل الموجودة في بلدهم ويشعرون أن بلدهم لا يزال بحاجة إليها.

يشرح عن حياة المؤلف وهو محمود درويش الذي يجب حياته كثيرا. كل ما يشعر به ويستقبله من بلده ، يجب ما تقدمه له بلاده. كما نعلم أن فلسطين عانت دائما من مشاكل مختلفة مع إسرائيل ، بل وخاضت الحرب للدفاع عن الوطن. تبقى فلسطين أجمل مكان لمحمود درويش. عندما يموت إذا لم يفعل شيئا

لبلده فسيخجل جدًا لأنه لا مساهمة في الدفاع عن وطنه الذي كان دائمًا مستعمرًا وهو دائمًا في حزن. دموع أُمِّي شُبِّهَتْ في الآية بأنها مشكلة في بلدها، فلسطين، التي تعاني الآن مثل هذه الحالة المقلقة. طبعًا، بلاده بحاجة إلى المساعدة والحماس في الكفاح من أجل الحقيقة، كما أنها بحاجة إلى مواطن مثل محمود درويش لمساعدة مشاكل بلاده.

العبارة الثالث

الهيرمنيوطقية	النص
يصبح مهمًا ويصبح مدافعًا حقيقياً عن الوطن.	وشاحاً لهُذْبِكُ

يصف كاتبًا إذا عاد إلى وطنه، أي فلسطين، فإنه يريد الدفاع عن وطنه،

لأنه لا يريد إضاعة هذه الفرصة سدى. يوصف غطاء مقلة العين بأن له معنى آخر

مشابه له شيء مهم ويمكن أن يكون مدافعًا حقيقيًا عن الوطن. محمود درويش أراد ذلك لأنه أراد المشاركة في الدفاع عن وطنه إلى الأبد.

كما نعلم أن فلسطين عانت دائما من مشاكل لا نهاية لها، لذا كمواطن مثل محمود درويش، بالطبع، يجب أن تساعد البلد من المشاكل التي يواجهها.

العبارة الرابع

النص	الهيرمنيوطقية
طهر كعبك	طلب إعطائه الفرصة لخدمة بلده.

شرح خطأه في عدم وجود وقت للدفاع عن وطنه ، فعندما كانت حرب محمود الدراويش متفشية، لم يكن هناك مساهمة في الدفاع عن وطنه. كمواطن فلسطيني، من واجبنا الدفاع عن وطننا إلى الأبد. ويبدو أن ذلك جعل محمود

درويش يندم على ما كتبه في المقطع. إن الخطوات المشار إليها في الآية تطلب من بلاده أن تمنحه الفرصة لخدمة وطنه والدفاع عن الوطن الذي يحبه كثيراً.

العبرة الخامس

النص	الهيرمنيوطيقية
بخصلة شعر	الرجاء الخالد والتضحية بروحه وجسده من أجل الوطن

وأوضح أن المؤلف طلب تقويته في الدفاع عن وطنه وهو فلسطين. الكاتب لديه بالفعل رغبة في الدفاع عن وطنه من اعتداءات دولة إسرائيل، وطالب بتقوية الشعر بشعر خفيف. الشعر الرقيق المقصود في الآية أمل أبدي في أن يضحى بجسده وروحه من أجل الوطن. سيضحى المؤلف بكل شيء من أجل مساعدة بلاده ومساعدتها من مختلف المشاكل التي تواجهها. كل شيء يتم فقط لخدمة البلد الذي منحه الكثير من السعادة والمعنى في الحياة.

العبارة السادس

الهيرمنيوطقية	النص
يمكن أن يخدم البلد بشكل كامل وإلى الأبد، وافعل ما يشاء لبلده	عساني أصيرُ إلهاً إلهاً أصيرُ.

توضح الآية أنه يريد أن يكون خالداً في خدمة وطنه. معنى جملة أصبحت الله ليس المعنى الحقيقي ولكن له معنى آخر وهو القدرة على خدمة الوطن ، أي فلسطين من كل قلبي وكوني خادماً للدولة إلى الأبد، وسأفعل ما يشاء لبلدها. كانت كل أمنياته وولاءاته التي أراد أن يظهرها للبلاد أبدية، وكانت نية المؤلف في كتابة مثل هذه المقاطع. يتم عمل كل شيء فقط لمساعدة بلدهم على البقاء شغوقاً وقويًا في الدفاع عن الحقيقة إلى الأبد، لأن مواطني ذلك البلد فقط هم الذين يفهمون ظروف بلدهم وما تريده بلادهم.

العبارة السابع

الهيرمنيوطقية	النص
جعل الوطن أكثر سلاما وازدهارا وازدهارا	وقوداً بتنور نارك... وازدهارا

توضح الآية أنه إذا أصبح المؤلف مدافعاً عن الوطن، إذا كان هذا هو ما يريده ويستطيع مساعدة الوطن، فسيكون جاهزاً تماماً ليكون وقود النار في بلده. الوقود المعني هو جعل الوطن أكثر سلاما وازدهارا وازدهارا ويمكن أن يصبح حامي البلاد. يعبر الكاتب عن مشاعره بأنه يريد حقاً أن تكون بلاده مسالمة من الفتنة ويمكنها الازدهار. كما أن المؤلف لا يريد أن يقضي شيخوخته عبثاً دون أن يدافع عن وطنه.

العبارة الثامن

النص	الهيرمنيوطيقية
فردي نجوم الطفولة	أيام سلمية ممتعة شعر بها
لعش انتظارك	الوطن كمنزل الأحلام

وأوضح أن الكاتب محمود درويش أراد العودة إلى ماضيه المليء بالسعادة. محمود درويش يريد أن يعود إلى نجوم طفولته، فمعنى نجوم الطفولة هو الأيام السارة التي يشعر بها في حياته. قبل أن تكون هناك مشاكل كثيرة، كانت البلاد قد شعرت بالسعادة في الماضي، لذا فقد كان هذا ما فاته الكاتب فكتبها في مقطعه. في المقطع يشرح أيضاً عن عش الانتظار الذي له معنى آخر، ألا وهو الوطن الأم كمنزل الأحلام. يريد المؤلف أن تكون بلاده مسالمة كما كانت في الماضي، والتي لها سعادتها مثل الدول الأخرى التي تعيش بالفعل في سلام. يريد أن تكون بلاده منزل أحلام مليء بالسلام، وكل المواطنين يأملون ذلك بالطبع.

د. الماتريكس، الموديل، الفاريان والهيوغرام

(١) الماتريكس

الماتريكس هي مصدر كل معاني الشعر. عادة ما تكون الماتريكس غير موجودة في نص القصيدة. وفقاً لبرادوبو ، ماتريكس هي الكلمة الأساسية لرؤية مجموعة الشعر.

ماتريكس في هذا القصيدة : شدة الحنين إلى الوطن

ثم الماتريكس تتحقق في شكل الموديل ، شيء يمكن رؤيته في نص الشعر. موديل يمكن أن يقال أنه أول تحقيق من الماتريكس، موديل هي كلمة أو جملة يمكن أن تمثل بيت في الشعر، الشكل الممتد من الموديل أعرب عن فاريان الواردة في كل سطر أو بيت، ماتريكس و الموديل يكون فاريان من نفس الهيكل، بعبارة أخرى، الشعر هو تطوير الماتريكس إلى الموديل، ثم تحويلها إلى الفاريان.

فيما يلي عرض موديل والفاريان في القصيدة إلى أمي:

(٢) الموديل:

يعد الموديل الكلمات أو الجملة التي يمكن أن تمثل مقاطع في الشعر

ومن الموديل الذي وجدته الباحثة هو

١. الحنين إلى الأمن

٢. الحنين إلى السرور

٣. الحنين إلى الأخوة

(٣) الفاريان:

يعد الفاريان شكل وصف الموديل الوارد في كل بيت أو سطر في القصيدة

ومن الفاريان الذي وجدته الباحثة هو:

أ. الحنين إلى الأمن

"خذيبي، إذا عدت يوماً وشاحاً لهدبك

وغطّي عظامي بعشب تعمّد من طهر كعبك"

"إذا ملمست قرارة قلبك! ضعيني، إذا ما رجعت وقوداً بتنور نارك..

وحبل غسيل على سطح دارك لأني فقدت الوقوف بدون صلاة نهارك"

ب. الحنين إلى السرور

"هرمت، فردّي نجوم الطفولة حتى أشارك صغار العصافير درب الرجوع

لعشّ انتظارك"

ج. الحنين إلى الأخوة

"أحن إلى خبز أمي وقهوة أمي ولمسة أمي"

(٤) الهيوغرام

الهيوغرام ذكر ريفاتير أن كل عمل أدبي عادة ما يكون جديدًا المعنى الكامل عندما يقترن بالأعمال الأدبية الأخرى، سواء كانت داعمة أو متناقضة. تسمى العلاقة بين العمل الأدبي وعمل أدبي آخر بهيوغرام. يمكن أيضًا العثور على هيوغرام من خلال النظر في العلاقة بين العمل الأدبي وتاريخه. في الأساس، الهايوغرام هو خلفية إنشاء عمل أدبي يمكن أن يشمل حالة المجتمع، أو الأحداث في التاريخ، أو الطبيعة والحياة التي يعيشها الشاعر. مثل المصفوفة، الهايوغرام هو مساحة فارغة تمثل مركز معنى القصيدة التي يجب العثور عليها.^{٤٢}

هيوغرام في هذا القصيدة: محمود درويش شاعر الثورة والوطن للعالم العربي عامة، ولموطنه فلسطين خاصة، وقد قام بتصريحات ونشاط سياسي تجاه الصهيونية حركة وكتابة للدفاع عن موطنه، لذا قد أُعتقل من قبل السلطات الإسرائيلية مرارًا بدءًا من العام ١٩٦١ بتهم تتعلق بتلك العملية حتى العام ١٩٧١، ثم هجر إلى

⁴²Ghaluh Syafethi, *Ibid*, halm 25

البلدان العربية والأوربا وتنتهي جولته كاللاجئ في الولايات المتحدة الأمريكية ومات فيها، وهو مازال يصرخ بقضية وطنه وتشكيل الانتماء لهذا الوطن في ظل الاحتلال لمصلحة وطنه فلسطين. ومن ثم، في فراقه نحو موطنه كتب قصيدة إلى الأم لحنينه له بكل ما فيه من الاشتياق والأمل لأجل المصلحة الفلسطينية.

تم التحليل عن السيميائية لريفاتير في هذ القصيدة فحصلت الباحثة على جميع عناصر السيميائية لريفاتير في القراءة الهيوريستيقية، والقراءة الهيرمنيوطيقية، والتعبير غير المباشر، والماتريكس، والموديل، والفاريان والهيوغرام، مما يدل على أن محمود درويش شاعر الثورة والوطن.



الباب الخامس

الخاتمة

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش توجد فيها جميع عناصر السيميائية لريفاتير في القراءة الهيوريستيقية وهي القراءة الثانوية أي دينوتاسي (*denotasi*)، والقراءة الهيرمنيوطيقية وهي القراءة ذات التأويل والتفسير حسب سياق الكلام، والتعبير غير المباشر وهما السمايل (*smile*) والكونترادكسي (*kontradiksi*)، والماتريكس (*matriks*) هو شدة الحنين إلى الوطن، والموديل (*model*) الحنين إلى الأمن والسرور والأخوة، والفاريان (*varian*) وهو الأبيات التي تتعلق بالموديل، والهيبوغرام (*hipogram*) وهو موضوع هذه القصيدة، مما يدل على أن محمود درويش شاعر الثورة والوطن.

ب. التوصيات

وأخيرا، رأت الباحثة من أن تشير بعض الاقتراحات، ولعلها تكون

مفيدة منها:

١. تـرجو الباحثة أن يختار طلبة اللغة العربية وآدابها أشياء بحثية أكثر تنوعا في

المستقبل، فهناك العديد من الأعمال الأدبية مثل الشعر والنثر والمسرحية

والأفلام وغيرها.

٢. تـرجو الباحثة أيضا أن يكون في المستقبل طلبة يبحثون قصيدة "إلى الأم"

لمحمود درويش بالمباحث الأخرى لأجل الثروة الأبية للقسم.



المراجع

١. اللغة العربية

إبراهيم أنيس وغيره، "معجم الوسيط"، (مكتبة الشروف الدولية، ٢٠٠٤)

إلهام رمضان، أثر البيئة في قصيدة "المعلقة" لزهير بن أبي سلمى: دراسة بيئية أدبية، (مجلة

نادي الأدب، عدد ١٧، جوني ٢٠٢٠)

أياد عبد الله، الدراسات السيميائية للقرآن الكريم، قرآتिका مجلة عالمية لبحوث القرآن،

(المجلد ٨، العدد (١). يوليو ٢٠١٦)

بلقاسم دفة، علم السيمياء في التراث العربي، (العدد: (٩١)- (رجب)- ١٤٢٤هـ=أيلول

(سبتمبر) ٢٠٠٣م- السنة الثالثة والعشرون).

تري ديسي أمبارواتي، "شعر" بطاقة هوية" لمحمود درويش (دراسة سيميائية لميكائيل

ريفاتير)، الرسالة، (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج،

(٢٠١٨)

سعيد بنكر، السيميائية، (سورية: دار الحوار، ٢٠١٢)

دانييل تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة د. طلال وهبه (بيروت : مركز دراسات الوحدة

العربية، ٢٠٠٨)

رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، (د.م.ن : دار الهلال، ط ٢، ١٩٦٦ م)

رجال هداية ، شعر هس أمي لعبد الرحمن صالح العشماوي، كلية اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٦

رياض نعمان آغا، محمود درويش سجل! أنا عربي، (رياض، ١٩٦٧ م)

الشرق الأوسط، "وفاة الشاعر الفلسطيني محمود درويش بعد جراحة في القلب"، الاحد

٠٨ شعبان هـ ١٠ اغسطس ٢٠٠٨ العدد ١٠٨٤٨

فيصل الأحمر، معجم السيميائية، (بيروت: دار العربية ناشرون، ٢٠١٠)

مُجد عبد المنعم خفاجي، "مدارس النقد الأدبي الحديث"، (القاهرة: الدار العصرية اللبنانية،

(١٩٩٥)

محمود الدرويش. الديوان الأعمل الأولى ١، (بيروت - لبيانو: يونيو ٢٠٠٥)

محمود درويش "خطب الدكتور الموزونه"، (حيفا: دار راية للنشر، ٢٠١٣، ط١)

محمود درويش، كتابة مريم مسعدة - آخر تحديث: ١٤:٠٧، ٢٨ يونيو ٢٠١٨

ملفين رافعة الحميراء، الدراسة سيميائية لشعر ليتني كنت إلهما لعبد الرحمن شكري علي

ضوء نظرية ميكائيل ريفتير، الرسالة، (مالانج : جامعة مولان مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩)

ناجية، "شعر "يوميات جرح فلسطيني (الى فدوى طوقان)" لمحمود درويش (دراسة

تحليلية سيميائية لريفاتير)"، الرسالة، (بنتن: جامعة سلطان مولانا حسن الدين

الأسلامية الحكومية بنتن)

نادية الحكمة، شعر نازك الملائكة، الرسالة، (بندا اتشية :جامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية، ٢٠١٨)

٢. اللغة الإندونيسية

Ambarini, **Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra**, (Semarang: IKIP PGRI Semarang Press, 2012).

Meryana Huswatun Nisak, “**Analisis Psikologi Sastra Pada Puisi Ila Ummi Karya Mahmud Darwish**” Skripsi,(Universitas Institute Agama Islam Negeri (Iain) Salatiga).

Noor Nailarrochim, “**Puisi Al-Kulira Karya Nazik Al-Malaikah (Studi Analisis Semiotika Michael Riffaterre)**”,Jurnal Bahasa dan Sastra Arab,Vol 9,No.2,Tahun 2020.

Rahmat Djoko Pradopo, “**Semiotika: Teori Metode, dan Penerapannya dalam pemaknaan sastra**” (Humaniora No. 10 januari – April 1999).

Ranti Maretna Huri, **Analisis Semiotika Riffaterre Dalam Puisi Dongeng Marsinah Karya Supardi Djoko Damono**, Jurnal Bahasa Dan Sastra, (Vol 5, No. 1, Tahun 2017)

Rina Ratih, **Teori Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre**, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016)

٣. شبكة الإنترنت

<https://www.albawabhnews.com/3944958>

<https://www.alkhaleej.ae/>ملحق/حلم-العودة-في-قصيدة-إلى-أمي-لمحمود-درويش





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA

Jl. SyekhAbdurRauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telp 0651-7552921 website :www.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY-
NOMOR : B-712/Un.08/FAH/Kp. 009/05/2021

Tentang

PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI
MAHASISWA FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY

DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY

- Menimbang : a. Bahwa untuk kelancaran ujian skripsi mahasiswa pada Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk dan mengangkat pembimbing skripsi mahasiswa yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry.
- b. Bahwa yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap serta memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing Skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003, tentang sistem pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 tahun 2005, tentang Guru dan Dosen serta Standar Nasional Pendidikan;
3. Peraturan Pemerintah Nomor 30 tahun 1980, tentang Kepegawaian;
4. Peraturan Pemerintah Nomor 60 Tahun 1999, tentang Pendidikan Tinggi;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 19 Tahun 2005, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
6. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 tahun 1993, tentang Susunan dan Tata Kerja IAIN Se-Indonesia;
7. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 Tahun 1993 tentang berdiri IAIN Ar-Raniry;
8. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 40 Tahun 2008, tentang Statuta UIN Ar-Raniry;
9. DIPA BLU UIN Ar-Raniry Nomor: SP DIPA-025.04.2.423925/2021, Tanggal 23 November 2020.

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan Pertama : Mengangkat saudara:
1. Zulkhairi, MA (Sebagai Pembimbing Pertama)
2. Anshar Zulhelmi, MA (Sebagai Pembimbing Kedua)

Untuk membimbing skripsi:

Nama/NIM : Wardiati / 170502074

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)

Judul Skripsi : قصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش (دراسة سيميائية)

- Kedua : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali Sebagai mana mestinya apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada Tanggal : 31 Mei 2021 M
19 Syawwal 1442 H.



